



Lengua Coreana

Lengua oficial de Corea del Sur y Corea del Norte



Durante mucho tiempo los estudiosos han tratado de asociar la lengua coreana a alguna de las grandes familias de lenguas pero no ha habido grandes avances en este sentido. No han faltado teorías acerca del origen de la lengua y dos de las más conocidas, la septentrional y la meridional, han sido defendidas por algunos investigadores.

Según la teoría meridional el pueblo y la lengua coreana proceden del sur, principalmente de la región del Pacífico, habiendo dos versiones de la misma: una dice que la lengua coreana está relacionada con las lenguas dravídicas de la India, dadas las similitudes sintácticas entre las lenguas dravídicas y la coreana; por ejemplo ambas lenguas tienen el orden sujeto, objeto y verbo, posposiciones en lugar de preposiciones, no tienen pronombres relativos, modificadores delante del nombre, etc.

La otra versión de la teoría meridional es que está relacionada con las lenguas austronésicas, habiendo lingüistas y antropólogos que la apoyan. Las características que comparte el coreano con las lenguas polinesias incluyen la estructura fonológica de sílabas abiertas, el sistema honorífico y los números y nombres de varias partes del cuerpo. Los elementos antropológicos compartidos por coreanos y los pueblos del Pacífico Sur son el cultivo del arroz, el tatuaje, el sistema familiar matrilineal, el mito del huevo como el origen de la realeza y otros recientes descubrimientos en culturas paleolíticas y pre-cerámicas. Aunque esta teoría ha atraído la atención de muchos lingüistas no es aceptada por muchos otros.

La teoría septentrional postula que la lengua coreana está relacionada con la familia altaica. Aunque esta idea no es completamente aceptada por la comunidad lingüística, la mayor parte de los lingüistas coreanos y algunos estudiosos occidentales parecen inclinarse hacia la misma. Las grandes ramas de la familia altaica son la túrcica, mongola y tungús, hablándose dichas lenguas desde los Balcanes a la península de Kamchatka en el Pacífico Norte; pues bien, la teoría septentrional afirma que la rama tungús de las tribus altaicas emigró hacia el sur, alcanzando la península coreana, de manera que las lenguas tungús incluirían dos grandes lenguas: la coreana y la manchú.

El concepto de que el coreano es una rama de la familia altaica está apoyado por la evidencia antro-arqueológica tal como menhires, dólmenes, chamanismo y bronce, hallazgos que se han producido también en Asia Central, Siberia y norte de Manchuria. El coreano es similar a las lenguas altaicas en la ausencia de elementos gramaticales tales como número, género, artículos, morfología fusional, voz, pronombres relativos y conjunciones. La armonía vocal y la aglutinación se hallan también en las lenguas altaicas. Al comparar las dos teorías parece que la influencia septentrional es más dominante que la meridional.

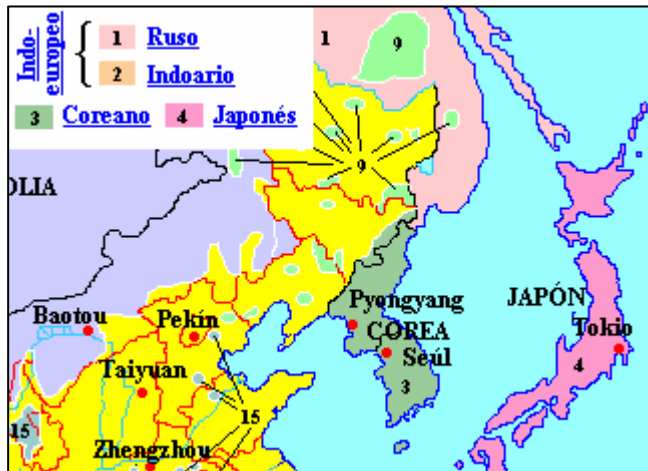
En excavaciones arqueológicas recientes se ha descubierto que los antiguos paleo-siberianos vivieron en la península de Corea y en Manchuria antes de que los altaicos emigraran de esas regiones. Los paleo-siberianos, que incluyen los chukchi, koryakos, kamchadales, ainu y esquimales, entre otros, fueron expulsados hacia el norte por las tribus recién llegadas o bien asimilados por los conquistadores cuando llegaron a la península de Corea. Se piensa que la emigración de los nuevos inquilinos se produjo hacia el 4.000 a. C. si bien nada se sabe sobre la lengua de los colonos primitivos.

Tras la emigración algunos antiguos coreanos se asentaron en las regiones de Manchuria y el norte de Corea mientras que otros se movieron más hacia el sur. Muchos pequeños estados tribales se fundaron en esas regiones desde el siglo I a. C. hasta el I d. C. y la antigua lengua coreana se divide en dos dialectos: la lengua puyo y la lengua han; la primera fue hablada por tribus como los puyo, los kokuyo,



okcho y yeamek en Manchuria y el norte de Corea mientras que la lengua han se habló en los tres estados tribales han: Mahan, Chinhan y Byonhan, en el sur de Corea.

Hacia el siglo IV d. C. los pequeños estados tribales fueron derribados y en su lugar aparecieron tres reinos con gobiernos fuertemente centralizados en Manchuria y la península de Corea. De esos tres reinos el más grande, Kokuryo, ocupó el territorio de Manchuria y la porción septentrional de Corea, mientras que los otros dos reinos, Paekche y Silla, establecieron Estados en el suroeste y el sureste de la península coreana. Se cree que los kokuryo hablaban la lengua puyo y los silla la han. No es seguro qué lengua hablaban los paekche porque su clase gobernante consistía de puyos que hablaban puyo.



Cuando la península coreana fue unificada por los silla en el siglo VII la lengua han se convirtió en la dominante, preparando el camino para una lengua homogénea. Finalmente la lengua han sería la única lengua coreana durante las dos dinastías de Koryo (936-1392) y Choson (1392-1910).

La lengua coreana se habla en la península de Corea, en la provincia china de Heilongjiang y en la isla de Cheju, donde existe un dialecto particular. En la República de Corea, Corea del Sur, la hablan más de 42 millones de personas y en la República Democrática de Corea, Corea del Norte, unos 20 millones.

Escritura

La lengua coreana hablada antes del siglo XV no es bien conocida porque no hay muchos registros de documentos que revelen cómo era la lengua usada antes de entonces. Fue en el siglo XV que el sistema de escritura alfabético, han'gul, fue inventado para escribir coreano por el rey Sejong. Antes de eso sólo los caracteres chinos eran empleados en la escritura, si bien los mismos no se adaptaban a las características de la gramática coreana. No obstante, incluso después de la invención de la escritura coreana los caracteres chinos siguieron siendo usados como el principal medio de escritura hasta el siglo XX.

En la tradicional sociedad coreana el aprendizaje y estudio de los caracteres chinos y de la lengua china fueron monopolizados por una pequeña élite de aristócratas, pero para el pueblo el tiempo consumido en aprender los caracteres chinos no sólo era un lujo sino algo inútil, pues el aprendizaje de los mismos no le ayudaba en la mejora de sus vidas.

A principios del siglo XX se hicieron más estudios sistemáticos sobre la lengua coreana, obra de unos pocos investigadores que publicaron gramáticas de dicha lengua. Sin embargo, el avivamiento del interés por la lengua coreana sufrió un retroceso debido a la política colonial japonesa que suprimió el estudio de la lengua.

Pero tras la Segunda Guerra Mundial, Corea se dividió en dos naciones aliadas cada una de ellas a una de las dos grandes potencias, instituyendo cada Estado una política diferente sobre la lengua: mientras que en el Sur se usan los caracteres chinos en el Norte sólo se usa el alfabeto coreano; es más, en el Norte no se enseñan los caracteres chinos ni se usan en periódicos ni libros. En el Sur, en cambio, la política sobre la enseñanza de los caracteres chinos ha sido inestable, según el partido en el poder.



Aunque los caracteres chinos fueron abolidos un par de veces, dicha abolición no duró más que unos pocos años y actualmente el gobierno ha adoptado la política de obligar a los estudiantes en la escuela secundaria a aprender 1.800 caracteres chinos.

Ejemplo: Korea Times of Chicago - April 20, 2005 News Article. "Korean Taekwondoist plays a main supporting actor role in an American Movie" "Senior Grandmaster Young P. Choi of Oriental Martial Arts College, Indiana"

타운&피플

Wednesday, April 20, 2005

한인 태권도인 미국영화 출연

인디애나폴리스서 도장 운영 최영표 관장

'바운드 바이 블러드'
9월 미전역 개봉

오는 9월 미전역에 개봉되는 미국영화에 고집스런 한인 태권도인이 출연한 것이 뒤늦게 밝혀졌다.

영화 '바운드 바이 블러드' (Bound By Blood)에서 주연급 조연을 맡은 이 무도인은 인디애나폴리스에서 태권도 도장을 30년째 운영하고 있는 최영표 관장(57, 사진 중앙).

이 영화는 인디애나폴리스에서 촬영한 무도 관련 영화 이기에 그 지역에서 오랫동안 무도장을 운영해 온 최 관장의 출연제의를 이상한 일이 아니다. 그러나 그의 출연이 쉽게 결정되지는 않았다. 제작사측이 본래 각본상 가라데로 명명되는 무도를 한국의 무도인 태권도로, 무도 수련에 사용되는 용어는 한국어로 또한 태극기가 꼭 나와야 한다는 최 관장의 요구를 받아들이기가 쉽지 않았기 때문이다. 그러나 처음엔 머뭇거리던 감독과 스태프들도 그의 수련 과정과 도장에서의 생활을 지켜보고는 그의 요구를 전격 수락했다고 한다.

지난 2월말부터 촬영에 들어간 '바운드 바이 블러드'는

이달초 모든 촬영이 끝났고 캘리포니아 스튜디오에서 편집과 음향 작업을 마친 후 오는 9월에 개봉하게 된다. 최 관장은 영화속 주인공 아들과 양아들께 태권도를 수련시키는 인자한 아버지와 엄한 사범으로 등장했다. "대본을 받았을 때 나의 일상과 잘 맞아 충분히 할 수 있겠다는 생각이 들었다"며 이번 영화 제

의를 수락한 이유를 설명했다. 또한 "영화를 통해 태권도를 알리고 한국을 알릴 수 있는 좋은 기회가 될 것"이라며 영화에 대한 자부심을 나타냈다. 연기는 처음이라 대사 처리가 어려웠다고 말하는 최 관장은 "고시생이 고시 준비하듯 열심히 노력했다"고 촬영 뒷이야기를 전했다. 그의 노력이 잘 전해져서

인지 영화 촬영중이던 지난해 새로운 영화 '퍼시픽 크로스 파이터' (Pacific Cross Fighter) 영화 출연 제의도 받게 됐다고 최 관장은 새로 제안 받은 영화는 1천만달러가 투자되는 블록버스터로 주인공 역을 맡게 되어 욕심이나는 영화라고 했다. 그러나 그는 각본상 자신의 역할이 일본군인 출신의 스파이인 것을 알고 출연제의를 꺼렸고 태권도를 하는 한국 해병대 출신으로 각본을 바꿔주면 출연하겠다는 의사를 전달했다는 것. 이에 감독측의 긍정적인 답변을 받은 것으로 알려져 할리우드 블록버스터 영화를 통해 극장에서 최 관장과 태권도의 기술을 볼 날이 멀지 않게 됐다.

연기를 계속하겠다는 질문에 자신은 무도인이라며 딱 짧라 말하는 최 관장은 그러나 태권도의 보급과 한인의 위상을 위해서라면 영화 출연도 마다하지 않겠다고 했다. 최 관장은 88년 미국 올림픽 코치를 역임한 친형 최준표씨가 사는 오하이오주 콜롬버스로 74년 도미, 83년 인디애나폴리스에 정착해 현재까지 '동양무도대학' 도장을 운영하고 있다.

〈윤정철 기자〉

Fuentes: www.youngtigers.com/grandmaster_youngchoi.jpg
www.es.wikipedia.org
www.alsintl.com
www.proel.org